

فضل الله نیک آیین

چنین گفت داریوش!

پژوهشی نو در موضوع خط میخی و پارسی باستان
(نقدی بر یافته‌های ایرانشناسان)

چنین گفت داریوش!

پژوهشی نو در موضوع خط میخی و پارسی باستان
(نقدی بر یافته‌های ایرانشناسان)

چاپ: تصویر گیلان

ناشر: چاپ: دکتر علی سعید مرقندی

پتوگرایی: مانیا

مسئول: امیر کبیر

تولید: چاپ: اول

سال: چاپ: زمستان ۱۳۸۵

تیراژ: ۵۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۶۴-۹۶۲-۹۲۷-۰۱-۹۸

چاپ: تصویر گیلان

۵۶	مصوت $\bar{A} = \bar{A}$
۵۷	نیمه مصوت W
۵۷	دو نویسه \bar{A} و \bar{A} برای V
۵۹	واژه های دارای نویسه \bar{A} و \bar{A} W =
۶۱	واژگان دارای نویسه \bar{A} V =
۶۱	حرکت در هجای پایانی کلمات
۶۴	مصوت مهم (فراموش شده!) /ü/
۶۶	ب. صامت ها \bar{A} و \bar{A} و \bar{A} : سه نویسه ی صامت د = d
۷۳	\bar{A} و \bar{A} : دو نویسه ی متفاوت برای صامت ج = l
۷۳	صامت ژ = Z
۷۵	صامت ج = J
۷۶	\bar{A} و \bar{A} : دو نویسه برای صامت «ت» = T
۸۰	\bar{A} و \bar{A} : دو نویسه برای صامت «ن» = N
۸۲	\bar{A} و \bar{A} : دو نویسه برای صامت «ک» = K
۸۷	\bar{A} و \bar{A} : دو نویسه برای صامت گ = G
۹۲	\bar{A} و \bar{A} : دو نویسه برای صامت «ر» = R
۹۳	\bar{A} و \bar{A} و \bar{A} : سه نویسه برای صامت «م» = M
۹۷	مسأله نشانه ویژه : $\bar{A} = \bar{A}$
۱۰۱	صامت ل = L = \bar{A}
۱۰۲	مقایسه ای میان نظم آوایی پارسی باستان و فارسی کنونی وحروف الفبایی آن دو
۱۰۳	جدول نوین «الفبایی» خط میخی پارسی باستان
۱۰۵	فصل پنجم: پیوست ها
۱۰۵	پیوست ۱، پارسی باستان و فارسی دری
۱۰۹	پیوست ۲، -ش = پایانه اسم در حالت فاعلی
۱۱۴	پسوندهای مکانی پُرسامد \bar{A} - uiy - = ثوئیه
۱۱۷	پیوست ۳، زبان «اوستایی»
۱۲۹	تصاویر و کتیبه ها

مقدمه ی ناشر

این کتاب در پی معرفی و تبیین ویژگی‌های زبان پارسی باستان و فارسی کنونی است. در این کتاب سعی شده است تا با روشی علمی و مبتنی بر اسناد معتبر، به بررسی و تحلیل این زبان‌ها پرداخته شود. این کتاب می‌تواند به عنوان یک منبع معتبر برای دانشجویان و محققان در زمینه زبان‌شناسی و باستان‌شناسی مورد استفاده قرار گیرد.

این کتاب در پی معرفی و تبیین ویژگی‌های زبان پارسی باستان و فارسی کنونی است. در این کتاب سعی شده است تا با روشی علمی و مبتنی بر اسناد معتبر، به بررسی و تحلیل این زبان‌ها پرداخته شود. این کتاب می‌تواند به عنوان یک منبع معتبر برای دانشجویان و محققان در زمینه زبان‌شناسی و باستان‌شناسی مورد استفاده قرار گیرد.

از میان آثار قلمی متعدد استاد نیک‌آئین باید پژوهش حاضر درباره ی خط میخی و پارسی باستان را دومین کار سترگ ایشان دانست؛ نخستین، ترجمه قرآن مجید به زبان انگلیسی ادبی - شاعرانه بود که پس از ده سال کار پیگیر عاشقانه، در سال ۲۰۰۰ میلادی در آمریکا به چاپ رسید و سخت مورد استقبال نویسندگان و محققان و شعرا و صاحب نظران جهان انگلیسی زبان قرار گرفت. من دریغ‌ام آمد که در این مقدمه قبل از پرداختن به موضوع این کتاب، چند نمونه از آن اظهارنظرها را که در سایت های جهانی ثبت شده، ذکر نکنم:

- «تاکنون هرگز یکی از مترجمان قرآن نتوانسته بود تا این اندازه به پژواک زیبایی و فصاحت و عظمت اصل عربی قرآن در هیچ زبان دیگر نزدیک شود. من مطالعه ترجمه دکتر نیک‌آئین را به همه انگلیسی زبانان به ویژه نسل دوم و سوم مسلمانان در آمریکای شمالی جدا توصیه می‌کنم». (پرفسور موسی قطب، استاد دانشگاه نورث ایسترن، ایلینوی و رئیس مرکز اطلاعات اسلامی آمریکا)
- «این ترجمه قرآن مجید به انگلیسی شاعرانه تلاش بزرگی است تا مسلمانان انگلیسی زبان جهان بتوانند دست کم به بخشی از زیبایی و بلاغت و فصاحت اصلی قرآن گاهی پیدا کنند. دکتر نیک‌آئین، نویسنده، مترجم و دانشیار سابق زبان شناسی در دانشگاه کمبریج، انگلستان، به توفیق بی سابقه ای نائل آمده است». (مجله Horizon «افق» ارگان مسلمانان آمریکای شمالی)
- «ترجمه زیبایی شاعرانه نیک آئین همچنین از این راز پرده برمی دارد که چه گونه